

Begrüßung & Kennenlernen

Hallo, wie geht's, guten Morgen, danke und tschüss, so wie man es in Beirut sagt. Vokabeln, Aussprache, ein Café-Dialog und fünf Übungen. Lies jede arabische Zeile laut.

NAME _____

DATUM _____

A. VOKABELN _____ (M) ZU EINEM MANN · (F) ZU EINER FRAU · (PL) ZU EINER GRUPPE

Hak das Kästchen ab, sobald du den Satz nur vom Deutschen her sagen kannst. Lern zuerst die (m)-Form; für eine Frau ändert sich meist nur die Endung.

BEGRÜSSUNG & VERABSCHIEDUNG		
DEUTSCH	ARABISCH	AUSSPRACHE
☐ Hi / hallo	مرحبا	marhaba Antwort: marhabtein (zwei Hallos zurück)
☐ Willkommen	أهلا وسهلا	ahla w sahla Antwort: ahla fik (m) · ahla fiki (f)
☐ Friede sei mit dir (formelles Hallo)	السلام عليكم	es-salamu 'aleikon Antwort: w 'aleikon es-salam
☐ Guten Morgen	صباح الخير	sabah el-kheir Antwort: sabah en-nur · sabah el-ward
☐ Guten Abend	مساء الخير	masa el-kheir Antwort: masa en-nur
☐ Wie geht's dir?	كيفك؟	kifak? (m) · kifik? (f) · kifkon? (pl)
☐ Gut, Gott sei Dank. Und dir?	منيح الحمد لله، وإنت؟	mnih el-hamdella, w-enta? (f) mniha ... w-ente?
☐ Tschüss (sagt, wer geht)	بخاطرك	bkhatrak (m) · bkhatrik (f)
☐ Auf Wiedersehen (sagt, wer bleibt)	مع السلامة	ma' es-salame
☐ Gute Nacht	تصبح على خير	tesbah 'ala kheir (f) tesbahi · Antwort: w-enta men ahlo

JEMANDEN KENNENLERNEN

DEUTSCH	ARABISCH	AUSSPRACHE
☐ Wie heißt du?	شو اسمك؟	shu esmak? (m) · shu esmik? (f)
☐ Ich heiße ...	أنا اسمي ...	ana esmi ...
☐ Freut mich	تشرفنا	tsharrafna Antwort: w-ana aktar (mich mehr)
☐ Woher kommst du?	إنت مين؟	enta mnein? (m) · ente mnein? (f)
☐ Ich komme aus Deutschland	أنا من ألمانيا	ana men almanya
☐ Ich lerne Arabisch	عم بتعلم عربي	'am bet'allam 'arabi
☐ Sprichst du Englisch?	بتعرف إنكليزي؟	bta'ref inglizi? (f) bta'rifi
☐ Ich verstehe nicht	مش فاهم	mesh fehem (m) · mesh fehme (f)
☐ Langsam, bitte	على مهلك، إذا بتريد	'ala mahlak, iza betrid (f) 'ala mahlik, iza betride

B. AUSSPRACHE

Drei Laute, die es libanesisch machen

- ج ist weich wie das j in „Journal“, hier als j geschrieben. Schön ist **jamil**, gesprochen „schamil“ mit weichem sch. Nie ein hartes g wie in Ägypten und nie „dsch“.
- ق ist meist ein Stimmabsatz, der kleine Knack wie in „be-achten“. Hier als ' geschrieben. Kaffee ist **'ahwe**, nicht „qahwa“.
- Ein End-a wird oft zu -e: **ma' es-salame**, **'ahwe**, **ente**. Nach Kehllauten wie ح und ع bleibt es -a: **mniha**, **marhaba**.

Dazu: **h** ist immer hörbar, auch in **sabah**. Und Beirut mischt ganz selbstverständlich Französisch ein: **bonjour**, **merci**, **ça va?** Der berühmte Gruß in drei Sprachen: **hi**, **kifak**, **ça va?**

A. VOKABELN (FORTSETZUNG)

KLEINE WÖRTER, DIE DU JEDE STUNDE BRAUCHST

DEUTSCH	ARABISCH	AUSSPRACHE
☐ Ja / nein	إيه / لأ	eh / la'
☐ Okay, in Ordnung	ماشي / تمام	mashi / tamem

☐ Los, komm	يالا yalla
☐ Sehr	كثير ktir ktir helo = sehr schön
☐ Echt?	عن جد؟ 'an jadd?
☐ Ich möchte ... / will ...	بدي ... baddi ... baddi 'ahwe = ich möchte einen Kaffee
☐ Kein Problem	ما في مشكلة ma fi mushkle
☐ Danke	ميرسي / شكراً / يسلمو merci / shukran / yeslamo yeslamo = herzlich und sehr libanesisch
☐ Bitte, gern geschehen	عفواً / تكرم 'afwan / tekram (f) tekrame

„Ich liebe dich“ und andere liebe Worte

بحبك	بحبك	حبيبي / حبيبتي
bhebbak	bhebbik	habibi / habibti
ich liebe dich (zu einem Mann)	ich liebe dich (zu einer Frau)	mein Schatz (m / f)

Freunde und Familie sagen auch **ta'borne** (تقبرني), wörtlich „mögest du mich begraben“, also „ich hab dich so lieb, dass ich vor dir gehen will“. Klingt auf Deutsch düster, ist in Beirut aber pure Zuneigung.

C. ÜBUNGEN

Übung 1 Ordne die Situation dem Satz zu

-- / 6

Schreib den Buchstaben neben jede Situation.

1. Du betrittst morgens eine Bäckerei. _____	A	tsharrafna	تشرّفنا
2. Jemand fragt, wie es dir geht. _____	B	bkhattrak	بخاطرك
3. Du wurdest gerade vorgestellt. _____	C	sabah el-kheir	صباح الخير
4. Jemand spricht zu schnell. _____	D	'ala mahlak	على مهلك
5. Jemand bedankt sich bei dir. _____	E	mnih el-hamdella	منيح الحمد لله
6. Du stehst auf und verlässt das Café. _____	F	'afwan	عفواً

Übung 2 Füll die Lücken

-- / 6

Zwei Frauen treffen sich, dann zwei Männer. Nimm jedes Wort aus dem Kasten einmal.

mnein

esmak

mniha

kifik

eh

ana

A marhaba, _____ ? B _____ el-hamdella, w-ente?

A enta _____ ? B ana men lebnen.

A shu _____ ? B _____ esmi Karim.

A enta men Beirut? B _____ , men Beirut.

Übung 3 Mann oder Frau?

-- / 5

Jede Zeile ist an einen Mann gerichtet. Schreib sie so um, dass sie an eine Frau geht. Die erste ist schon gemacht.

0 kifak? → kifik?

1 shu esmak? → _____

2 enta mnein? → _____

3 bta'ref inglizi? → _____

4 'ala mahlak → _____

5 bkhatrak → _____

D. DIALOG: IN EINEM CAFÉ IN BEIRUT

Sara lernt Arabisch. Rami hat ein kleines Café in Hamra. Lies den Dialog zweimal laut, einmal als Sara und einmal als Rami. Dann beantworte die Fragen unten.

Rami

أهلا وسهلا! تفضلي.

ahla w sahla! tfaddale.

Willkommen! Komm rein, setz dich.

Sara

مرحبا! إذا بتريد، بدّي قهوة.

marhaba! iza betrid, baddi 'ahwe.

Hallo! Einen Kaffee, bitte.

Rami

تكرمى. إنت مين؟

tekrame. ente mnein?

Gern. Woher kommst du?

Sara

أنا من ألمانيا. عم بتعلم عربي.

ana men almanya. 'am bet'allam 'arabi.

Ich komme aus Deutschland. Ich lerne Arabisch.

Rami

عن جد؟ بتحكي منيح كتير!

'an jadd? btehke mnih ktir!

Echt? Du sprichst richtig gut!

Sara

لا، شوي بس. على مهلك، إذا بتريد.

la', shway bass. 'ala mahlak, iza betrid.

Nein, nur ein bisschen. Langsam, bitte.

Rami	تمام، تمام. شو اسمك؟	tamem, tamem. shu esmik? Okay, okay. Wie heißt du?
Sara	أنا اسمي سارة. وإنت؟	ana esmi Sara. w-enta? Ich heiße Sara. Und du?
Rami	رامي. تشرفنا يا سارة.	Rami. tsharrafna ya Sara. Rami. Freut mich, Sara.
Sara	وأنا أكثر. يسلمو! يلا، بخاطرک.	w-ana aktar. yeslamo! yalla, bkhatrak. Mich auch. Danke! Also dann, tschüss.
Rami	مع السلامة يا سارة!	ma' es-salame ya Sara! Auf Wiedersehen, Sara!

Übung 4 Den Dialog verstehen

-- / 4

Antworte auf Deutsch oder auf Arabisch.

1. Was bestellt Sara?

2. Woher kommt Sara?

3. Warum sagt Sara „‘ala mahlak“?

4. Wer sagt bkhatrak, und warum?

Übung 5 Du bist dran: stell dich vor

PARTNERARBEIT

Schreib vier Zeilen über dich mit den Sätzen aus Teil A. Sag sie dreimal laut, ohne abzulesen. Dann tritt einen Partner: begrüßen, nach Name und Herkunft fragen, verabschieden. Tauscht, wer geht, damit jeder einmal bkhatrak sagt.

1 · BEGRÜSSUNG UND „WIE GEHT'S?“

2 · DEIN NAME

3 · WOHER DU KOMMST UND DASS DU ARABISCH LERNST

4 · „FREUT MICH“ UND EIN ABSCHIED

Fertig? Sprech-Check

- ☐ Ich habe jeden Satz aus Teil A mindestens dreimal laut gesagt, mit weichem j und Stimmabsatz für ق.
- ☐ Ich habe den Dialog als Sara und als Rami gelesen.
- ☐ Ich habe meine Vorstellung aus Übung 5 ohne Ablesen gesagt und beim Gehen bkhatrak benutzt.

Lösungen

Für Lehrkräfte und Selbstlerner. Diese Seite abtrennen, bevor du das Blatt in der Klasse verteilst.

Übung 1 1 C · 2 E · 3 A · 4 D · 5 F · 6 B

Übung 2 kifik · mniha · mnein · esmak · ana · eh

Übung 3 1 shu esmik? · 2 ente mnein? · 3 bta'rfi inglizi? · 4 'ala mahlik · 5 bkhatrak

Übung 4 1 Einen Kaffee ('ahwe). · 2 Aus Deutschland (almanya). · 3 Rami spricht zu schnell; sie bittet ihn, langsamer zu reden. · 4 Sara sagt bkhatrak, weil sie geht; Rami sagt ma' es-salame, weil er bleibt.

Übung 5 Freie Antwort. Ein Beispiel: marhaba! kifak? · ana esmi Lina. · ana men almanya w 'am bet'allam 'arabi. · tsharrafna! yalla, bkhatrak.

HINWEISE FÜR LEHRKRÄFTE

- Dauer: etwa 45 Minuten für das ganze Blatt, oder Teil A plus Dialog als 20-minütiger Einstieg.
- Der Dialog funktioniert gut in Partnerarbeit. Nach dem ersten Lesen Rollen tauschen; beim zweiten Mal ersetzen die Lernenden Saras Namen und Land durch ihre eigenen.
- Übung 3 ist die Schlüsselübung: Die (m)/(f)-Endung (-ak / -ik, enta / ente, bta'ref / bta'rfi) ist der eine Grammatikpunkt, den Anfänger vom ersten Tag an brauchen.
- bkhatrak oder ma' es-salame bringt fast alle durcheinander: Wer geht, sagt bkhatrak; wer bleibt, antwortet ma' es-salame. Spielt es an der Tür durch.
- Französische Wörter (bonjour, merci, ça va) sind in Beirut ganz normale Alltagssprache, kein Fehler. Lass sie gelten, aber achte darauf, dass alle auch das Arabische kennen. In manchen Dörfern (drusische Gegenden) hörst du ق als echtes q, und weniger Französisch.
- Umschrift: ' = Stimmabsatz wie in „be-achten“, ˀ = gepresster Kehllaut 'Ain, kh wie ch in „Bach“, j wie in „Journal“, sh = sch, e und o wie im Deutschen (kifak, ente, ahlo).

NÄCHSTES ARBEITSBLATT

Arbeitsblatt 2: Zahlen, Preise & Uhrzeit. Bis 1000 zählen, ein Preisschild lesen, auf dem Markt handeln und die Uhrzeit auf Libanesisch sagen. Kostenlos auf yallahspeak.com/de/worksheets/libanesisches-arabisch.

Wenn du diesen Dialog mit einem KI-Partner üben willst, der auf Libanesisch antwortet und deine Aussprache Wort für Wort korrigiert, probier die Yallah Speak App (kostenlos zum Start, iOS und Android).